# **Муниципальное общеобразовательное учреждение**

**Песковская средняя общеобразовательная школа**

**ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ**

**«Заимствования в английском языке. Англицизмы в русском языке»**

Выполнил:

учащийся 11 класса

Козлова Елизавета Николаевна

Руководитель:

учитель английского языка

Козлова Лариса Николаевна

Итоговая оценка -

Подпись руководителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Коломна – 2023г.

### Оглавление

Введение        
1. Заимствования в английском языке.  
1.1 Исторические предпосылки для заимствований.  
1.2 Латинские заимствования в английском языке.  
1.3 Французские заимствования в английском языке        .  
1.4 Словообразовательные элементы.  
1.5 Заимствования из других языков.  
1.6 Заимствования из русского языка.  
2. Англицизмы в русском языке.  
2.1 Современные англицизмы ХХI века.  
2.2 Оправданные и неоправданные заимствования.  
2.3 Употребление англицизмов в речи. Результаты социологического опроса.  
Заключение          
Список литературы

**Введение**

В составе любого языка присутствуют не только исконно родные слова, но и многочисленные заимствования из других языков. В одном языке их больше, в другом меньше, но они есть всегдa. В целом, заимствование – это положительный процесс для языка: таким способом обогащается словарный запас, появляются новые элементы для словообразования, появляется лексика, обозначающая термины. Количество заимствований в английском языке достаточно высоко по сравнению с другими языками.

Подсчитали, что на заимствования в английском языке приходится около 70 процентов лексики, а оставшееся и составляет исконно английские слова. Объяснение этому кроется в историческом развитии данного языка, который тесно связан с историей народа. Многочисленные иноземные завоевания Британских островов, развитие торговли, влияние культуры континентальных стран – все это способствовало появлению и закреплению заимствований в английском языке.

В процессе исторического развития языки постоянно вступали и продолжают вступать в определенные контакты друг с другом. В настоящее время активизируется интерес к русско-английским языковым контактам. В связи с этим нам представляется интересным сравнить процесс заимствования в английском и русском языках, при этом в русском языке рассматривается   проблема английских заимствований.

Таким образом, **целью** данной работы является изучение причины заимствования слов, положительные и отрицательные стороны процесса заимствования.

Для достижения этой цели выдвигаются следующие **задачи**:

1. рассмотреть исторические предпосылки, обусловившие влияние латинского, французского и русского языков на английский язык;
2. изучить литературу и определить причины лексического заимствования в английском и русском языках;
3. проанализировать теоретический материал, связанный с англицизмами в русском языке;
4. провести анкетирование учащихся с целью выявления знаний по изучаемой теме и выявить отношение школьников к исследуемому явлению; расширить и углубить знания по английскому языку.

Объект исследования: Русский язык

Предмет исследования: процесс заимствования иностранной лексики английским языком и заимствование англицизмов русским языком.

Практическая значимость работы: материал данной проектной работы можно использовать на уроках английского и русского языков для анализа произведений и выявления заимствованных слов в произведениях английских и русских писателей. На уроках русского языка - показывать красоту родного языка и употреблять меньше неоправданных заимствований.

**Глава 1.**

Т еме заимствований посвящены труды многих исследователей. Актуальность ее со временем не теряется, так как английский язык имеет все большее значение в жизни общества.

## **Исторические предпосылки для заимствований**

## Британские острова подвергались многократным набегам. Каждый народ, вторгавшийся из внешних земель, приносил в страну свой язык, диалекты и обычаи. По мере того, как захватчики расселялись на территории, они оказывали влияние на письменную и устную речь местных жителей, которые, в свою очередь, адаптировались к новой ситуации, принимая в свой лексикон заимствованные слова. Иноземцы приносили в страну свой язык, но не могли полностью навязать его британцам. Вместо этого иностранные языки смешивались, как в одном котле, с исконной речью. Таким образом, те или иные группы в различной степени влияли на развитие письменного и устного английского языка, каким мы знаем его сегодня.

Когда германские племена англов, саксов и ютов вторглись в Британию и вытеснили кельтов, язык начал развиваться одновременно с расселением новых народов. Кельтское влияние резко снизилось, и в языке стали укрепляться более «сильные» заимствованные слова. Вначале племена разговаривали на своих германских языках, но по мере того, как они смешивались с коренными жителями, их языки стали терять прежний облик и также сливаться друг с другом.

После германского вторжения в 450 году н. э**.** кельтский язык был вытеснен в туманные пределы острова Ирландии. Однако в современном английском языке сохранились кельтские слова, обозначающие названия местностей, рек, гор. Например, реки Avon, Exe, Esk, Usk, Ux. Все они имеют значение «река» и «вода». Название английской столицы Лондон произошло от слияния 2-х кельтских слов: Lyn + dun, где Lyn значит «река», а dun – крепостной холм. Таким образом все слово имеет значение «крепость на холме над рекой».

Но жителям Британии нужно было общаться с новыми соседями, и начался процесс заимствования слов.

## **Латинские заимствования в английском языке**

Первыми были римляне — при них часть жителей Британии, столкнулась с латынью. За то время, что кельты сосуществовали с римлянами и континентальными германцами, лишь пара сотен латинских слов проникла в древнеанглийский язык.

Однако христианизация страны в VI веке заставила большое количество жителей принять латинские слова и фразы. И все же латинские заимствования использовались, в основном, высшими слоями общества. В те времена каждый образованный англичанин говорил и писал на латыни так же легко, как на своем родном языке. Образованные люди могли использовать заимствованные слова как в разговоре, так и на письме.

Среди слов латинского происхождения в английском языке выделяют обычно три слоя. Они отличаются характером семантики (значения, смысла) слов и временем их заимствования.

**Первый слой.**

Древние племена, предки англо-саксов, населявшие северную часть Центральной Европы, вели торговый обмен с Римской Империей, воевали с ней, сталкивались с римскими купцами и заимствовали у римлян ряд слов, связанных с понятием торговли либо видом товаров, и новых для этих племён предметов. Простые по форме слова, обыденного содержания, входили в английский язык устным путём, при непосредственном живом общении. Сюда же относятся и названия продуктов питания, растений.

Например:

|  |  |
| --- | --- |
| **Латинское слово** | **Современное английское слово** |
| vinum | wine |
| pipere | pepper |
| persicum | peach |
| pirum | pear |
| plante | plant |
| caseus | cheese |

**Второй слой** латинских заимствований связан с Христианством, которое было принесено римскими проповедниками, обратившими язычников англо-саксов в новую веру. Языком церковной службы был латинский язык, поэтому в древнеримский язык проникло много латинских слов религиозного содержания. Большинство этих слов не было исконно латинскими, а попали в латинский язык из греческого, так как христианство сложилось в восточной части Римской империи.

Христианские книги были переведены на латинский. Принятие христианства и деятельность проповедников оказали сильное влияние на всю культуру англо-саксов. Был введён латинский алфавит. Появились монастырские школы, литературные произведения на латинском языке и т.д. Были заимствованы многие слова, свидетельствующие о расширении кругозора англо-саксов.

Например:

|  |  |
| --- | --- |
| **Латинское слово** | **Современное английское слово** |
| episcopus | bishop |
| candela | candle |
| monasterium | minster |
| schola | school |
| magister | schoolmaster |
| versus | verse |
| Grammatika nota | grammar |
| papirus | paper |
| theatrum | theatre |

**Третий слой.**

На смену средним векам пришла эпоха Возрождения, которая характеризуется быстрым развитием науки и техники, небывалым расцветом литературы и искусства, изобретением книгопечатания, великими географическими открытиями. В этот период английский язык заимствовал много слов из классических языков. Это слова, как правило, научные. Проникали они в язык письменным путём, через литературу, учёные сочинения, что способствовало максимальному сохранению латинской формы слова.

Примером заимствований данного периода являются следующие слова: animal, formula, inertia, maximum, autograph, atmosphere, excursion и др.

Для судьбы заимствованных слов в новом для них языке имеет определённое значение тот путь, которым они в этот язык проникли. Могут быть два таких пути. Во-первых, **устный путь**, то есть благодаря живому общению двух разноязычных народов или усвоение названий предметов материальной культуры. Во-вторых, **книжный путь**, то есть заимствование чужих слов из иноязычных текстов при переводе этих текстов на родной язык.

В английский язык латинские заимствования притекали обоими путями, т.е. книжным и устным. Латинский язык служил в качестве разговорного языка среди учёных, духовенства, юристов, врачей и т.д. Часть английских латинизмов переходила в широкое употребление со страниц учёных трактатов, официальных документов, художественной литературы и просачивалась в английскую речь людей, которые часто пользовались латинским языком.

Бурное развитие науки и техники сопровождалось появлением десятков тысяч слов, выражающих новые понятия. Многие из этих терминов приобрели всеобщее употребление. Значительная часть научной технической терминологии в современном английском языке создана из латинских и греческих корней. Они широко распространены во всех отраслях науки, а также употребляются в общенародной речи.

Например:

Из области **медицины**: anemia, appendicitis, bronchitis, aspirin, insulin, antibiotics и др.

Из области **физики**: atom, calorie, the quantum, theory, energy и др.

Из области **техники**: radiator, transmission, engine, airplane, hydroplane, frequency, antenna, radius, radio и др.

**Французские заимствования в английском языке**

Из 80 000 наиболее употребительных слов английского языка приблизительно 22 500 — это французские заимствования (всех периодов истории). В 1066 году Англия была завоевана норманнами (датские и норвежские викинги, оккупировавшие северную часть Франции и принявшие вассальную зависимость от короля франков).

В течение последующих 300 лет норманнский язык (старофранцузский) стал официальным языком королевского двора. На нем говорили представили правящего класса, в то время как основная часть населения - крестьяне - продолжали использовать английский. Соответственно, многие слова, которые относятся к сфере управления, законодательству, финансам и войне, пришли в английский из французского. Нормандская оккупация длилась довольно долго.

Норманны подавляли британцев. Они преобразовали все структуры Англии, от законодательной системы до религии, став полноправными правителями острова. Аристократия приняла французскую модель, но крестьяне сохранили германский язык, из-за чего возникло классовое и языковое разделение, которое сохранялось до тех пор, пока языки и заимствования не слились в единый среднеанглийский язык.

Писатели, к примеру, Чосер, дипломаты, члены королевской семьи, высшие военные чины и крупные торговцы, знакомые с французской культурой (а учитывая близость европейских границ, это было несложно), с готовностью принимали и адаптировали слова из французского. Зачастую это было продиктовано простой необходимостью для общения.

Нормандское завоевание преобразило все стороны жизни англичан, повлияв на законодательство, религию, медицину и искусство. Поскольку говорившие на французском и латыни были довлеющей силой, британцам приходилось заимствовать слова хотя бы для того, чтобы понимать новых правителей, «устранивших» часть местного лексикона. Англия стала двуязычной страной.

Некоторые новые слова смогли вытеснить английские аналоги, существовавшие несколько столетий, и закрепиться благодаря связям с источником. Англосаксонские слова king (король) и queen (королева) избежали французского влияния, но с норманнами пришли такие титулы, как duke (герцог) и duchess (герцогиня). Британцам пришлось узнать значение этих слов и принять их если не в повседневное, то в частое употребление.

Многие британцы заимствовали французские слова не только из необходимости, но и потому, что подражать правящим слоям считалось модным.

То, что британцы заимствовали слова, отсутствовавшие в их родном языке, такие, как majesty (величие) и mayor (мэр города), вполне понятно. Однако, может показаться загадочным, почему они заменили коренное swin (свинья) французским porc. Из этих двух слов германское swin было более приземленным, в то время как французское porc считалось более утонченным.

Swin развилось в современное swine — то, что разводили английские крестьяне, а porc или pork — то, что ели французские аристократы. Это создавало противопоставление животного и пищи и, опять же, поднимало социальный статус англичан, использовавших французское слово. Англичане оказались восприимчивы к внешним языкам, особенно французскому и латыни, но и использовали исконно английские слова (например, английское child и французское infant или английское freedom (свобода) и французское liberty).

В английском языке, в отличие, например, от французского, появилось таким образом много синонимов.     Заимствования повлияли и на размер английских словарей. Внушительные словари английского, по сравнению с французскими, немецкими или голландскими, обязаны своим объемом заимствованным словам.

В английском языке достаточно много слов французского происхождения. Примером французских заимствований могут служить следующие:

Административные слова: state, government, parliament, council, power, parliament.

Юриспруденция: court, judge, justice, crime, prison, jail, jury.

Военные термины: army, war, soldier, officer, battle, enemy, lieutenant, guard, medal.

Образование: pupil, lesson, library, science, pen, pencil.

Британия часто следовала за вкусами Франции в кулинарном искусстве. Заимствование рецептов и новых слов из этой сферы началось в 11 веке, и идет, можно сказать, и по сей день. Вот лишь небольшой список наиболее известных слов: aperitif, bacon, beef, coffee, juice, menu, omelette, picnic, poultry, restaurant, sausage, soup, spice.

Многочисленные термины из повседневной жизни также были заимствованы из французского языка в этот период. Например, table, plate, saucer, dinner, supper, river, autumn, uncle, etc.

## **Словообразовательные элементы**

В современном английском языке есть определенные словообразовательные элементы, которые позволяют нам определить, из какого языка (латинского или французского) пришло данное слово.

**Латинские аффиксы.**

|  |  |
| --- | --- |
| Существительные | |
| Суффикс -ion | legion, opinion, session, union, etc. |
| Суффикс -tion | relation, revolution, starvation, temptation, unification, etc. |
| Глаголы | |
| Суффикс -ate | appreciate, create, congratulate, etc. |
| Суффикс -ute | attribute, contribute, constitute, distribute, etc. |
| Устаревший суффикс -ct | act, conduct, collect, connect, etc. |
| Устаревший суффикс –d(e) | applaud, divide, exclude, include, etc. |
| Приставка dis- | disable, distract, disagree, etc. |
| Прилагательные | |
| Суффикс -able | detestable, curable, etc. |
| Суффикс -ate | accurate, desperate, graduate, etc. |
| Суффикс -ant | arrogant, constant, important, etc. |
| Суффикс -ent | absent, convenient, decent, evident, etc. |
| Суффикс -or | major, minor, junior, senior, etc. |
| Суффикс -al | cordial, fraternal, maternal, etc. |
| Суффикс -ar | solar, familiar, lunar, etc. |

**Французские аффиксы.**

|  |  |
| --- | --- |
| Существительные | |
| Суффикс -ance | arrogance, endurance, hindrance, etc. |
| Суффикс –ence | consequence, intelligence, patience, etc. |
| Суффикс -ment | appointment, development, experiment, etc. |
| Суффикс -age | courage, marriage, passage, village, etc. |
| Суффикс -ess | tigress, lioness, actress, etc. |
| Прилагательные | |
| Суффикс -ous | curious, dangerous, serious, etc. |
| Глаголы | |
| Приставка en- | enable, enfold, enslave, etc. |

## **Заимствования из других языков**

Хотя в первую очередь Нормандское завоевание 1066 года поспособствовало проникновению французских слов в английский язык, были и другие языки, которые могли бы повлиять на заимствования в английском, если бы их встреча произошла вовремя. Среди них испанский и итальянский, но хотя их влияние на английскую литературу было велико, на лексику эти языки не оказали значительного эффекта, возможно, в связи с тем, что норманны достигли цели первыми, и англичане к тому времени заимствовали все слова и фразы, которые были им нужны. Тем не менее, рост Англии как сверхдержавы привел, в каком-то смысле, и к расширению языковых границ.

Возникновение колоний знакомило людей с тем, чего они ранее никогда не видели и для чего им понадобились новые слова. Британцы могли их только заимствовать, так как исконных слов не хватало, чтобы описать то, что им встретилось. Так, в Англии не было кенгуру или бумерангов, поэтому, когда британцы с ними столкнулись, вместо того, чтобы изобретать новые слова, они позаимствовали австралийские.

Слоны, леопарды, пантеры также в Англии не водились, и снова британцы приняли их местные названия. Даже томатам, которые были неизвестны в стране до того, как их завезли из Нового Света, нужно было дать имя. Британцы решили воспользоваться испанским tomate.

Хотя эти слова были новыми для англичан и разнообразили их словарный запас, они не повлияли на структуру их речи. Они стали просто принятыми именами для конкретных вещей.

Новые слова и фразы обогатили язык британцев, но у этого есть и побочный эффект. Из-за многочисленных вторжений англичане стали со временем «уходить от сознательного создания новых слов из исконного материала». Многие когда-то необычные слова теперь легко слетают с языка англоговорящих. Все знают, что означает kindergarten (детский сад), пришедшее из немецкого. Большинству знакомы французские baguette (багет) или croissant (круассан) и др.

## **Заимствования из русского языка**

В английском словарном составе имеется определенное количество слов, заимствованных и из русского языка. Поскольку регулярные торгово-экономические связи между двумя государствами установились довольно поздно, только к XVI веку, и поначалу были ограничены, заимствования из русского языка не столь многочисленны, как, например, из французского, итальянского или немецкого. Однако же, в дошедших до настоящего времени английских описаниях Московского государства встречается ряд русских слов из сферы быта, государственного устройства, общественных отношений, системы мер, денежных единиц и т.д.

Самым ранним заимствованием из русского языка является слово sable (соболь), что и не удивительно, поскольку исключительного качества русские меха, а особенно, собольи, высоко ценились в Европе. В английских словарях это слово зафиксировано уже в XIV веке, причем, помимо значения существительного «соболь», оно дается также и в значении прилагательного «черный».

Большее количество русских заимствований в английском языке появляется в XVI веке, после установления более регулярных экономических и политических связей между Россией и Англией. Проникшие в английский язык в тот период русские слова по своему значению являются различного рода наименованиями предметов торговли, названиями правящих, сословных, должностных и подчиненных лиц, названиями предметов обихода и географическими названиями.

В этот период и несколько позднее заимствуются такие русские слова, как boyar (боярин), сossack (козак), voivoda (воевода), tsar (царь), starosta (староста), muzhik (мужик), beluga (белуга), starlet (стерлядь), rouble (рубль), altyn (алтын), copeck (копейка), pood (пуд), kvass (квас), shuba (шуба), vodka (водка), samovar (самовар), troika (тройка), babushka (бабушка), pirozhki (пирожки), verst (верста), telega (телега) и множество других.

В XIX веке с ростом народно-демократического освободительного движения в России в английском языке появляются слова, отражающие это общественно-политическое движение. Например, decembrist (декабрист), nihilist (нигилист), nihilism (нигилизм), narodnik (народник), intelligentsia (интеллигенция). Кстати, последнее слово заимствовано из русского не напрямую, а через польский язык. Конечно, корни таких слов как nihilist, decembrist, intelligentsia — латинские. Однако эти слова являются заимствованиями из русского языка, поскольку возникли в России, в связи с определенными явлениями русской действительности.

Помимо вышеупомянутых слов в XVIII-XIX веках в английский язык проникают и другие русские слова. Многие из них, такие, например, как ispravnik (исправник), obrok (оброк), barshina (барщина) и другие, являются в настоящее время в русском языке историческими терминами, а в английском встречаются лишь при исторических описаниях или в исторических романах.

Необходимо отметить также особую группу заимствований, называемых советизмами, - это заимствования из русского языка послеоктябрьского периода, отражающие влияние нового общественного строя и новой идеологии нашей страны, например, soviet (советский), bolshevik (большевик), udarnik (ударник), kolkhoz (колхоз), sovkhoz (совхоз), komsomol (комсомол), activist (активист).

Приведем еще примеры наиболее известных (и употребляемых в современном английском языке) заимствований из русского языка, а также калек: balalaika (балалайка), bortsch (борщ), borzoi (борзая), crash (крах), dacha (дача), glastnost (гласность), karakul (каракуль, каракулевый мех), Kremlin (Кремль), perestroyka (перестройка), Russian salad (винегрет, русский салат), sputnik (спутник).

Русские заимствования, проникшие в словарный состав английского языка, как и всякие другие заимствования, преобразуются в своем звуковом облике и грамматической структуре, подчиняясь внутренним законам развития английского языка. Например, steppes (степи), sables (соболя) и тому подобное. Многие заимствованные русские слова образуют производные по словообразовательным моделям английского языка — to knout — бить кнутом, sable (как прилагательное) и так далее.

Однако следует отметить и тот факт, что заимствования из русского языка, попавшие в английский язык в различные периоды и сохранившиеся до сегодняшнего дня, составляют ничтожную долю, поскольку большинство заимствованных слов отражали довольно специфические черты и реалии жизни русского народа, многие из которых исчезли.

## **Современные англицизмы ХХI века**

Английские заимствования появились в русском языке задолго до XXI века. Англицизмы начали проникать в русский язык ещё на рубеже XVIII-XIX веков. Слова заимствовались в результате контактов между народами, торговыми и экономическими отношениями между Россией и Европейскими странами. Однако интенсивность процесса пополнения русского языка английскими словами возросла именно в конце XX — начале XXI века.

Так что же такое англицизмы? Англицизм - заимствование из английского языка в каком-либо другом языке.

Толковый словарь Ефремовой [3, с.11] дает следующее определение: англицизм - это слово, выражение, заимствованное из английского языка, или оборот речи, построенный на модели, характерной для английского языка.

Толковый словарь Ожегова [5, с. 21] определяет англицизм, как слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу.

В толковом словаре Ушакова [6, с.14] даны такие определения: англицизм - вид варваризма - оборот речи, выражение в каком-нибудь языке, составленное по образцу английского языка. Заимствование из английского языка.

Из выше сказанного можно сделать следующий вывод, англицизмы - это заимствования.

В последнее время наблюдается активизация заимствований иноязычной лексики в русскую речь. Это тесно связано с изменениями в политической, экономической, культурной жизни нашего общества. Смена названий в структурах власти свидетельствует об этом, например:

* Верховный Совет – парламент;
* Совет министров – кабинет министров;
* Председатель - премьер-министр;
* Заместитель - вице-премьер.

В городах появились мэры, вице-мэры; Советы уступили место администрациям.

У глав администраций есть свои пресс-секретари, которые регулярно выступают на пресс-конференциях, рассылают пресс-релизы, организуют брифинги и эксклюзивные интервью своих шефов.

Активное заимствование новой иноязычной лексики происходит в различных областях человеческой деятельности. Достаточно вспомнить такие широко используемые сейчас слова, как презентация, номинация, спонсор, видеоклип, шоу, шоу-бизнес, ток-шоу, шоумен, триллер, хит, дискотека, диск-жокей.

## **Оправданные и неоправданные заимствования**

Все заимствования можно разделить на две группы: оправданные и неоправданные.       Оправданным является заимствование, которое означает в языке то понятие, которого ранее в этом языке не существовало. Такие понятия как "шоколад", "галоши", "телефон" и многие другие, в русском языке не существовали.

Эти вещи вошли в наш мир, и, соответственно, слова, их обозначающие, появились в языке. В основном, оправданные заимствования встречаются в медицине, науке и технике. Такие заимствования не «засоряют», а, напротив, обогащают наш язык, делая его более приближенным к современной действительности. Вот несколько примеров из английской лексики, которые еще семантически не освоены русским языком. Однако, реалии, соответствующие этим англицизмам, имеют место в русской культуре и наверняка пригодятся в нашей действительности:

Office ghost — офисный призрак — хитрый офисный работник, который присутствует на рабочем месте, но на самом деле его обязанности выполняют другие; digital immigrant — цифровой иммигрант — человек, который познакомился с интернетом уже в зрелом возрасте; bus look — автобусный вид — выражение лица, которое появляется, когда вы находитесь в общественном транспорте; chairdrobe — стул-гардероб — стул, исполняющий роль шкафа для одежды; coffee face — кофейное лицо — страшное лицо человека, который еще не успел выпить кофе с утра.

Существует целое множество подобных сленговых выражений, ярко характеризующих современную действительность, которые, возможно, в ближайшем будущем станут частью словарного запаса русского человека.

Неоправданным заимствованием является слово, которое вводится в язык из иностранного языка (и используется в нём) в качестве синонима для определения того или иного понятия, при том что русские слова, определяющие это понятие, уже имеются в наличии.

Ненужные английские заимствования употребляют сейчас все: политики, дикторы радио и телевидения, предприниматели, ученики. В речи молодежи можно насчитать около 1000 неоправданно-используемых английских слов, такие как "прессинг", "никнейм", "делит", "логин", "тренинг" и т.д.

Даже иностранцы, хорошо владеющие русским языком, удивляются громадному количеству иноязычных слов в нашей прессе, журналах, книгах, рекламе. В настоящее время наблюдается процесс варваризации русского языка, то есть проникновения в речь иноязычных слов, имеющих в русском языке эквиваленты. Мы проанализировали ряд газетных материалов и речь дикторов и корреспондентов телевидения и установили, что чаще всего слова английского происхождения используются в рубриках:

* статьи на политическую и экономическую тему (мониторинг, брифинг, саммит, спикер, менеджер, мерчендайзер, дилер, холдинг и др.);
* статьи о музыке (саундтрек, шоумен, шоу, мейнстрим, ви-джей, ди-джей и др.);
* спортивные статьи (спортсмен, футбол, теннис, дайвер, бокс, бадминтон, кросс, пенальти и др). Слова из области спорта в большинстве своем прижились, всем понятны, и многие люди даже не задумываются о том, что эти слова пришли к нам из английского языка;
* статьи о науке и технике (байт, блог, браузер, лазер, кварк, гаджет и т.д.).

В газетах иногда встречаются слова, напечатанные английскими буквами (например, non-stop). Такие слова тем более непонятны большинству людей.

Т аким образом, мы видим, что в русском языке встречаются как оправданные, так и неоправданные заимствования.

## **Употребление англицизмов в речи. Результаты социологического опроса**

Увлечение англицизмами стало своеобразной модой, оно обусловлено созданными в обществе стереотипами, идеалами. Таким стереотипом зачастую служит образ идеализированного американского общества, в котором уровень жизни намного выше, и высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. Добавляя в свою речь английские заимствования, люди (особенно молодежь) хотят определенным образом приблизиться к этому стереотипу, приобщаются к американской культуре и стилю жизни.

Прислушиваясь к речи одноклассников, знакомых, друзей - сверстников и взрослых, можно обнаружить очень много английских слов, которые они произносят на русский манер и не всегда могут выразить то же самое словами родного языка. Заимствования из английского языка охватывают все сферы школьной жизни, например:

* "инглиш"- перенос из жаргона школьников от "English" - английский язык ("На инглиш идешь?");
* "френд, френдиться" - от "friend" - друг, дружить ("Он мой лучший френд");
* "фейс" - от "face" - лицо ("На уроке главное - фейсом в грязь не упасть");
* "комп" - от "computer" - компьютер ("Опять мой комп завис");
* "дивидишник" - от "DVD-player" - DVD плейер ("Дай что-нибудь посмотреть по дивидишнику");

В своей практической части я, во-первых, постаралась систематизировать англицизмы в русском языке по сферам употребления. У меня получилось небольшое приложение **(см. Приложение 1)**, в котором я собрала самые употребительные англицизмы. Наиболее распространёнными сферами употребления заимствований оказались ***компьютерная, бытовая и экономическая сферы.*** Это легко объясняется реалиями нашей современной жизни.

Во-вторых, я создала небольшой словарик современных англицизмов, в котором указала, от каких английских слов они произошли **(см. Приложение 2)**. Этот словарик можно использовать как на уроках изучения английского языка, так и русского языка для объяснения происхождений многих заимствований в русском языке.

В-третьих, я провела социологический опрос среди учащихся 7-х классов. Опрос проводился в виде анкетирования. Были заданы следующие вопросы:

1) Нравится ли вам изучать английский язык?

2) Как вы думаете, нужно ли использовать заимствованные слова в русском языке?

3) Как часто вы используете англицизмы в своей речи?

4) Какие английские слова (англицизмы) вы используете в своей речи?

Всего в анкетировании приняли участие 20 человек.

Проанализировав все полученные ответы, я сделала следующие **выводы**:

* Англицизмы стали неотъемлемой частью нашей речи
* Большое количество англицизмов в русском языке облегчает понимание

английской речи, поэтому большинство подростков положительно относится

к изучению английского языка

* Многие англицизмы стали настолько привычны, что подростки не задумываются, является ли это употребление оправданным или неоправданным

Однако в русском языке, который по праву считается богатейшим языком, следует стремиться к тому, чтобы после введения новых понятий, а с ними и слов, в язык вводились русские слова, обозначающие эти новые понятия.

Неоправданное введение в текст заимствованных слов наносит большой ущерб не только разговорной, бытовой, но и художественной речи. Речь обесцвечивается, если разнообразным и ярким русским синонимам предпочитаются слова заимствованные и невыразительные. Например, пишут: "Я хорошо помнил модуляции ее голоса" (а почему бы не сказать "переливы" или - "как звучал ее голос"?); "Я не могу сконцентрироваться" (а лучше было бы написать "сосредоточиться, подумать") и даже так: "В старину все деревенские новости концентрировались у колодца"...

Злоупотребление заимствованными словами, неоправданное увлечение иностранной терминологией затрудняет чтение текста, а иногда становится непреодолимым препятствием для его понимания. Однако многие ораторы используют сложно воспринимаемые слова, возможно, для того чтобы казаться внушительнее.

Чрезмерное использование слов иностранного происхождения ведет к потере интереса к русскому языку и к русской культуре. По нашему мнению, употребление иностранного слова, когда есть равносильное ему русское слово, является, в первую очередь, неуважением к собственному языку.

**Заключение**

По итогам нашей работы можно сделать вывод, что заимствование в любом языке (как в английском, так и в русском) обусловлено изменением общественно-политических условий, научно-техническим прогрессом, изменением в государственном и экономическом устройстве, а также историческими связями народов. Все эти события и процессы продолжаются и, независимо от своего положительного или отрицательного значения продолжают быть причиной заимствования слов.

Заимствований избежать невозможно. Проблема состоит не в самих заимствованиях, а в том, кто и как их употребляет. Выбирая слова, люди должны обращать внимание на значение, употребительность, сочетаемость с другими словами. Иногда заимствованные слова употреблять удобнее, т.к. они короче, четче выражают смысл; во-вторых, они уже многим понятнее, чем длинный перевод на родной язык; наконец, они настолько прижились в родном языке, что не воспринимаются как иностранные. Однако следует избегать использовать неоправданные английские заимствования в русском языке, так как они засоряют наш язык и не всегда понятны, происходит засорение русского языка, утрачивается его самобытность и неповторимая красота.

**Список литературы**

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка, Москва «*Высшая школа*», 1985;
2. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., 1989
3. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современной жизни. Русский язык конца XX столетия. – М., 1996
4. Войнова Е.А. Лексикология современного английского языка. – М., 1991
5. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке. Язык и культура. – Новосибирск, 2003 (интернет-статья)
6. Словарь иностранных слов и выражений, М.; Издательство АСТ, 1998
7. Статьи из Интернета.

**Приложение №1**

**Распределение англицизмов по сферам распространения в русском языке:**

**Экономика: Спорт: Компьютерные технологии:**

* Саммит \*армрестлинг анимация
* Бартер \*байкер блог
* Дефолт \*баскетбол браузер
* Маркетинг \*виндсёрфинг гугл
* Монетаризм \*керлинг дисплей
* Офшорный \*кикбоксинг джойстик
* Промоутер \*скелетон и-мейл
* Прайс-лист \*скейтборд интерактивный
* Бизнес \*сноуборд компьютер
* Дисконт \*спиннинг интернет
* Импорт \*спорт модем
* Инфляция \*спортсмен монитор
* Ипотека \*фанаты мультимедиа
* Кредит \*финиш ник
* Лизинг \*фристайл онлайн
* Менеджер \*футбол ноутбук
* Мониторинг \*чемпион презентация
* Офис \*чемпионат пинкод
* План сайт
* Риэлтор слайд
* Сертификат файл
* Холдинг
* Чартер

**Бытовая лексика: Искусство: Мода:**

* Гамбургер фермер - боди-арт \*кардиган
* Гламурный хотдог - арт-дизайн \*стретч
* Дресс-код шопинг - перфоманс \*батник
* Джинсы - флоризм \*свингер
* Йогурт - ремейк \*топ
* Крекер - трек
* Кока-кола -триллер
* Коктейль - реп
* Кроссворд
* Коттедж
* Пилинг
* Постер
* Секонд-хенд
* Сервис
* Супермаркет
* Сэндвич
* Сюрприз
* Тинейджер

**Приложение №2**

**Словарь современных англицизмов**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Англицизм** | **Английское слово, от которого оно произошло** | **Значение** |
| лейбл | label | этикетка |
| лизинг | leasing | Аренда, сдача внаём |
| логин | login | Имя пользователя в сети |
| лузер | To lose | неудачник |
| маркет | market | рынок |
| массмедиа | Mass media | СМИ |
| мэйкап | Make up | макияж |
| Менеджер | manager | управляющий |
| миллениум | millennium | тысячелетие |
| никнэйм | nickname | прозвище |
| чатиться | To chat | Болтать, переписываться |
| конектиться | connect | Соединяться, быть на связи |
| Боди арт | Body art | Искусство росписи тела |
| Ток-шоу | Talk show | Разговорное шоу |
| промоутер | To promote | Человек, который продвигает товар (идею и тд) |
| Прайс-лист | Price list | прейскурант |
| байкер | motorbike | мотоциклист |
| Пинкод | Pin code | Защитный код |
| Секонд хэнд | Second hand | Бывший в употреблении |
| тинейджер | teenager | подросток |
| геймер | game | игрок |
| консилер | To conseal | Карандаш-корректор |
| онлайн | online | В сети |
| постер | poster | плакат |
| кликать | To click | Нажимать на кнопку |
| гуглить | To google | Искать в поисковике |
| дедлайн | deadline | Крайний срок |
| креатив | creative | творчество |
| респект | respect | уважение |
| буллинг | To bully | Обижать, задирать |
| фейсконтроль | Face control | Ограничение входа |